

**គម្រោងបន្ថែមលើមរណភាព  
និងពិការភាពទាំងស្រុង  
& អចិន្ត្រៃយ៍ដោយសារគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យ  
Additional Accidental Death and Total  
& Permanent Disability Benefit  
ខ នឹងលក្ខខណ្ឌនៃគម្រោងបន្ថែម  
Additional Policy Terms And Conditions**

## មាតិកា

## ទំព័រ

|                                                                                                |    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| ប្រការ ១៖ និយមន័យ Article 1: Definition.....                                                   | 2  |
| ប្រការ ២៖ កម្មវត្ថុនៃការធានា Article 2: Objective of Insurance.....                            | 9  |
| ប្រការ ៣៖ វិសាលភាពនៃការធានា Article 3: Scope of Insurance.....                                 | 9  |
| ប្រការ ៤៖ អត្ថប្រយោជន៍នៃការធានា Article 4: Insurance Benefits.....                             | 10 |
| ប្រការ ៥៖ ការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង Article 5: Premium Payment.....                            | 11 |
| ប្រការ ៦៖ ករណីមិនធានា Article 6: Exclusions.....                                               | 13 |
| ប្រការ ៧៖ ទីតាំងភូមិសាស្ត្រនៃការធានា Article 7: Geographical Location of the Insurance.....    | 15 |
| ប្រការ ៨៖ លក្ខណៈសម្បត្តិនៃអ្នកទទួលផល Article 8: Qualification of Beneficiary.....              | 15 |
| ប្រការ ៩៖ ការកែប្រែកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង Article 9: Policy Alteration.....                     | 16 |
| ប្រការ ១០៖ ការបន្តកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង Article 10: Reinstatement.....                         | 20 |
| ប្រការ ១១៖ ការបញ្ចប់គម្រោងបន្ថែម Article 11: Termination of Rider.....                         | 20 |
| ប្រការ ១២៖ ការលុបចោលកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង Article 12: Cancellation of Insurance Contract.....  | 23 |
| ប្រការ ១៣៖ ការទាមទារសំណង Article 13: Claim.....                                                | 23 |
| ប្រការ ១៤៖ ការរក្សាព័ត៌មានសម្ងាត់ Article 14: Confidentiality of Information.....              | 28 |
| ប្រការ ១៥៖ ការផ្សះផ្សាវិវាទ Article 15: Dispute Reconciliation.....                            | 28 |
| ប្រការ ១៦៖ ដែនយុត្តាធិការ Article 16: Jurisdiction.....                                        | 29 |
| ប្រការ ១៧៖ កាតព្វកិច្ចក្នុងការផ្តល់ព័ត៌មាន Article 17: Obligations to Provide Information..... | 29 |
| ប្រការ ១៨៖ ទណ្ឌកម្ម Article 18: Sanctions.....                                                 | 29 |

## ប្រការ ១៖ និយមន័យ

### Article 1: Definition

វាក្យសព្ទ និងឃ្លាប្រយោគដែលប្រើប្រាស់នៅក្នុង ខ និងលក្ខខណ្ឌនេះ ត្រូវបានយល់ និងបកស្រាយដូចខាងក្រោម៖ The following words and phrases used throughout these terms and conditions are consistently understood and interpreted as follows:

- ១.១ **បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង** សំដៅដល់ឯកសារចងក្រងកាតព្វកិច្ចតាមផ្លូវច្បាប់ ដែលចេញដោយក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ អ៊ីនស្យូរិនស៍ (ខេមបូឌា) ម.ក ដោយមានកំណត់ពីខ្លឹមសារសំខាន់ៗ និងចែងពី ខនិងលក្ខខណ្ឌលម្អិតដែលបានព្រមព្រៀងរវាង ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ អ៊ីនស្យូរិនស៍ (ខេមបូឌា) ម.ក និងម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនៅក្នុងកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង។ បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវភ្ជាប់មកជាមួយនូវវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង និងឯកសារពាក់ព័ន្ធផ្សេងទៀត។ **Policy (Insurance Policy)** is a legal binding document issued by DAIICHI LIFE INSURANCE (CAMBODIA) PLC. stipulating major substance and detailed terms and conditions that are agreed between DAIICHI LIFE INSURANCE (CAMBODIA) PLC., and the Policy Owner in the insurance contract. Insurance Policy shall be attached with insurance certificate and other related documents.
- ១.២ **“ក្រុមហ៊ុន” ឬ “ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ”** សំដៅដល់ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ អ៊ីនស្យូរិនស៍ (ខេមបូឌា) ម.ក។ **“Company” or “Daiichi Life”** means DAIICHI LIFE INSURANCE (CAMBODIA) PLC.
- ១.៣ **ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង** សំដៅដល់ រូបវន្តបុគ្គលដែលមានសិទ្ធិស្របច្បាប់លើបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។ **Policy Owner** refers to a natural person who has legal title to an insurance policy.
- ១.៤ **អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង** សំដៅដល់រូបវន្តបុគ្គល ដែលទិញបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ក្នុងករណីមួយចំនួនអាចជាម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងផង និងអាចជាអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងផង។ **Life Insured (Insured)** refers to a natural person that purchases an insurance policy, and in some case the insured is the same person as Policy Owner.
- ១.៥ **វិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង** សំដៅដល់ឯកសារដែលចេញដោយ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ ដើម្បីបញ្ជាក់ថាអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងបានទិញការធានារ៉ាប់រង ពីក្រុមហ៊ុនធានារ៉ាប់រងខាងដើម។ **Insurance Certificate** refers to document issued by Daiichi

Life to certify the fact that Life Insured has purchased insurance from such insurance company.

១.៦ **តារាងបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង** សំដៅដល់ឯកសារបន្ថែមដែលកំណត់អំពីតារាងអត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងរបស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង និងជាផ្នែកមួយនៃវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង។ **Policy Schedule** refers to supplementary document which states the Schedule of the benefits of the Policy and is part of Insurance Certificate.

១.៧ **អ្នកទទួលផល** សំដៅដល់ភាគីទីបីនៃកិច្ចសន្យា ដែលត្រូវបានកំណត់ថាមានសិទ្ធិស្របច្បាប់ក្នុងការទទួលបានអត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងពីកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រងទាំងឡាយណាដែលទាក់ទងនឹងការធានារ៉ាប់រងលើអាយុជីវិតតែប៉ុណ្ណោះ។ **Beneficiary** refers to a third party of a contract who is entitled to legal benefits from any insurance contract relating to only Life insurance.

១.៨ **អាយុពេលចាប់ផ្តើមធានា** សំដៅដល់អាយុគិតត្រឹមថ្ងៃកំណើតចុងក្រោយរបស់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងនៅពេលស្នើសុំបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។ “**អាយុធានារ៉ាប់រង**” គឺជាអាយុដែលប្រើប្រាស់សម្រាប់ការគណនាបុព្វលាភធានារ៉ាប់រង ការទូទាត់អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រង ហើយអនុវត្តចំពោះ ខ និងលក្ខខណ្ឌទាំងអស់ផ្សេងទៀតនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។ គ្រប់ពាក្យថា “អាយុ” ទាំងអស់នៅក្នុងបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះនឹងសំដៅដល់ “**អាយុធានារ៉ាប់រង**”។ **Entry Age** means the age at last birthday at which the Life Insured applies for insurance policy. “**Insurance Age**” is the age used for the calculation of premiums, payment of insurance benefits, and is applied for all other relevant terms and conditions of this Policy. All the words “age” in this Rider means “**Insurance Age**”.

១.៩ **ពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រង** រាប់បញ្ចូលទាំងទម្រង់បែបបទពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រងអាយុជីវិតសេចក្តីថ្លែង និងព័ត៌មានជាលាយលក្ខណ៍អក្សរផ្សេងទៀត ដែលបានចុះហត្ថលេខាដោយម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង និងបានដាក់ជូនក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី ដោយផ្ទាល់ ឬជំនួសឱ្យម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ពាក់ព័ន្ធនឹងការស្នើសុំបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។ **Insurance Application** includes the Life Insurance Application, statement and any other information in writing signed and submitted by or on behalf of the Policy Owner to Daiichi Life, in connection with the application for this Policy.

១.១០ **កាលបរិច្ឆេទចាប់ផ្តើមគម្រោងបន្ថែម** សំដៅដល់កាលបរិច្ឆេទបង្ហាញនៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង ដែលក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី បានទទួលស្គាល់ការទទួលបានបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដំបូងគ្រប់ចំនួន និងពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រងពេញលេញពីម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។

កាលបរិច្ឆេទចាប់ផ្តើមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង អនុវត្តតែក្នុងករណីដែលក្រុមហ៊ុន ជាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វីចេញបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងជូនតែប៉ុណ្ណោះ។ **Rider Commencement Date** means the date as specified in Insurance Certificate, which Daiichi Life acknowledges the receipt of full initial premium and the completed application form from the Policy Owner. This Rider commencement date only applies for policies that is successfully issued by Daiichi Life only.

**១.១១ កាលបរិច្ឆេទចេញតម្រាងបន្ថែម** សំដៅដល់កាលបរិច្ឆេទដែល ក្រុមហ៊ុន ជាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី បានចេញវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រងដល់ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង និងដែលបានបង្ហាញនៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង។ **Rider Issuance Date** means the date on which Daiichi Life issues the Life Insurance Certificate to Policy Owner and as specified in Insurance Certificate.

**១.១២ កាលបរិច្ឆេទខួបបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង** សំដៅដល់កាលបរិច្ឆេទនៅក្នុងឆ្នាំប្រតិទិននីមួយៗ ដែលត្រូវគ្នាទៅនឹងថ្ងៃនិងខែនៃកាលបរិច្ឆេទចាប់ផ្តើមនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងក្នុងឆ្នាំបន្តបន្ទាប់ទៀត។ **Policy Anniversary Date** means the date in each calendar year that corresponds to day and month to the Policy Commencement Date in subsequent years.

**១.១៣ កាលបរិច្ឆេទផុតកំណត់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង** សំដៅដល់កាលបរិច្ឆេទចុងក្រោយនៃរយៈពេលធានារ៉ាប់រង ដូចដែលបានបញ្ជាក់នៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង ប្រសិនបើបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនៅតែមានសុពលភាព។ **Policy Maturity Date** means the last date of the insurance term as specified in Insurance Certificate if the Policy is still in force at that time.

**១.១៤ បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង** សំដៅដល់ចំនួនទឹកប្រាក់ដែលម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវបង់ទៅឱ្យក្រុមហ៊ុន ជាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី តាមការកំណត់របស់ ក្រុមហ៊ុន ជាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី នៅក្នុងបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។ **Premium** means the amount paid by Policy Owner to Daiichi Life under an insurance policy as consideration for the obligations assumed by Daiichi Life.

**១.១៥ កាតព្វកិច្ចបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង** ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ត្រូវទទួលខុសត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងឱ្យបានគ្រប់ និងទាន់ពេលវេលា តាមចំនួន និងកាលបរិច្ឆេទកំណត់ត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង ដូចដែលបានបញ្ជាក់នៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង ឬឯកសារភ្ជាប់ផ្សេងទៀត(ប្រសិនបើមាន) ទោះបីជាម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងមិនបានទទួលការជូនដំណឹងរំលឹកអំពីកាលបរិច្ឆេទកំណត់ត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងក៏ដោយ។ **Premium**

**Payment Obligation** means the Policy Owner shall be responsible for paying Premiums in full and on time in accordance with the amount and Premium Due Date as specified in Insurance Certificate or in other endorsements (if any), even if the Policy Owner does not receive notice to remind the Policy Owner of the Premium Due Date.

**១.១៦ ទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រង** សំដៅដល់ចំនួនទឹកប្រាក់នៃការធានារ៉ាប់រង ដែលបានផ្តល់ជូននៅក្នុងបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ពាក់ព័ន្ធនឹងអត្ថប្រយោជន៍ ដូចដែលបានបញ្ជាក់នៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង និងក្នុងឯកសារនេះ។ **Sum Insured** means the amount of insurance cover provided under this Rider in respect of the relevant Benefit specified in the Insurance Certificate and this document.

**១.១៧ ហេតុការណ៍ធានារ៉ាប់រង** សំដៅដល់ហេតុការណ៍មួយ ឬច្រើន ជាកម្មវត្ថុដូចបានកំណត់នៅក្នុងខ និងលក្ខខណ្ឌនេះ ដែលក្រុមហ៊ុន ជាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ រឹងទូទាត់អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រង ប្រសិនបើហេតុការណ៍នោះកើតឡើងចំពោះអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងដោយស្របតាម ខ និងលក្ខខណ្ឌនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។ **Insurance Events** means objective event(s) that are stipulated under this term and condition, that Daiichi Life will pay the insurance benefit, if the Insurance Events happen to the Life Insured in accordance with the terms and conditions of this Policy.

**១.១៨ គ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យ** សំដៅដល់ហេតុការណ៍កើតឡើងភ្លាមៗ និងមិនអាចទាយទុកជាមុនបាន ដែលបណ្តាលឱ្យម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ឬអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងទទួលមរណភាព ឬពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍ក្រោម ខ និងលក្ខខណ្ឌបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។ ហេតុការណ៍នេះត្រូវបានបង្កឡើងដោយកត្តាខាងក្រៅតែមួយគត់ ដោយមិនពាក់ព័ន្ធទាំងស្រុង ឬដោយផ្នែកនៃជំងឺ ឬរោគ រួមទាំងការឆ្លងបាក់តេរី ឬ វីរុសណាមួយ។

ចំណាំ៖ ហេតុការណ៍ផ្សេងពីនិយមន័យខាងលើត្រូវបានរាប់បញ្ចូលថា មិនមែនជាគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យ។

**Accident** refers to a sudden and unforeseen event that causes the insured person under this policy to suffer death or total and permanent disability, in accordance with the terms and conditions of this insurance policy.

This event must be caused solely by an external factor, and must not be related in whole or in part to any illness or disease, including bacterial or viral infections.

Note: Any event that does not meet the above definition shall not be considered an accident.

**១.១៩ មរណភាពដោយសារគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យ** សំដៅដល់ការបាត់បង់ជីវិតដែលបណ្តាលមកពីគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យដែលបានកំណត់ក្នុងប្រការ ១.១៨ ខាងលើ ហើយអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងទទួលមរណភាពក្នុងអំឡុងរយៈពេល ៩០ (កៅសិប) ថ្ងៃបន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យកើតឡើង និងក្នុងអំឡុងពេលដែលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនៅមានសុពលភាព។ គួរបញ្ជាក់ផងដែរថា និយមន័យនេះត្រូវបានចែងក្នុងគោលបំណងបញ្ជាក់បន្ថែមឱ្យកាន់តែច្បាស់ទៅលើព្រឹត្តិការណ៍ដែលអាចទាមទារសំណងក្រោមអត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងបណ្តោះអាសន្នដែលបានចែងនៅក្នុង **កំណត់សំអាងនៃផលិតផល។**

**Accidental Death** means death due to Accident as defined in clause **1.18** above and the Life Insured passes away within 90 days from the accident date and when the policy is in force.

Notably, the statement of this definition is aimed to give a further clarification upon insurable events under the benefit of temporary coverage stated in the **Policy Cover Note**.

**១.២០ សកម្មភាពល្មើសច្បាប់** សំដៅដល់ទង្វើដោយចេតនាក្តី ឬអចេតនាក្តីរបស់ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ឬអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬ អ្នកទទួលផល ដែលល្មើសច្បាប់ដូចដែលមានចែងនៅក្រោមច្បាប់នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។ **Illegal Activities** means intentional or unintentional acts of Policy Owner or Life Insured or Beneficiary that are illegal as stipulated under the law of Cambodia.

**១.២១ ពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍** មានន័យថាអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ទទួលរងការបាត់បង់ទាំងស្រុងដោយការកាត់ផ្តាច់ ឬ ការអសមត្ថភាពអចិន្ត្រៃយ៍ និងការបាត់បង់សមត្ថភាពប្រើប្រាស់មិនអាចជាសះស្បើយអចិន្ត្រៃយ៍ដូចខាងក្រោម៖

- ដៃទាំងពីរ ឬ
- ជើងទាំងពីរ ឬ
- ដៃម្ខាង និងជើងម្ខាង ឬ
- ភ្នែកទាំងពីរ ឬ
- ភ្នែកម្ខាង និងដៃម្ខាង ឬ
- ភ្នែកម្ខាង និងជើងម្ខាង។

តាមនិយមន័យនេះ ការបាត់បង់ទាំងស្រុងដោយការកាត់ផ្តាច់ ឬ ការអសមត្ថភាពអចិន្ត្រៃយ៍ និងការបាត់បង់សមត្ថភាពប្រើប្រាស់មិនអាចជាសះស្បើយជារៀងរហូត៖

- ភ្នែក សំដៅដល់ការបាត់បង់កែវភ្នែក ឬពិការភ្នែកទាំងស្រុង
- ដៃ សំដៅ ចាប់ពីកដៃឡើងលើ និង
- ជើង សំដៅចាប់ពីកជើងឡើងលើ។

ក្នុងករណីការបាត់បង់ទាំងស្រុងដោយការកាត់ផ្តាច់ ដៃ ជើង ឬភ្នែក ការបញ្ជាក់អំពីលក្ខខណ្ឌពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍អាចត្រូវបានបញ្ជាក់បានគ្រប់ពេលវេលាក្នុងអំឡុងរយៈពេលបណ្តុះសន្យារ៉ាប់រងនៅមានសុពលភាព។

ក្នុងករណីការអសមត្ថភាពអចិន្ត្រៃយ៍ និងការបាត់បង់សមត្ថភាពប្រើប្រាស់មិនអាចជាសះស្បើយអចិន្ត្រៃយ៍ នៃដៃ និង/ឬ ជើង អាចត្រូវបានបញ្ជាក់បានក្រោយពីលក្ខខណ្ឌពិការភាពនេះបានបន្តអស់រយៈពេល ១៨០ថ្ងៃជាប់ៗគ្នារាប់ពីថ្ងៃពិការភាពដែលត្រូវបានបញ្ជាក់។ ក្នុងន័យនេះ ពាក្យ “អចិន្ត្រៃយ៍” មានន័យថា មិនមានសង្ឃឹមថានឹងអាចជាសះស្បើយក្នុងបរិបទនៃចំណេះដឹង និងបច្ចេកវិទ្យាវេជ្ជសាស្ត្របច្ចុប្បន្ន។

ក្នុងករណីទាំងពីរខាងលើ លក្ខខណ្ឌពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍គឺត្រូវតែទទួលស្គាល់ ឬបញ្ជាក់ដោយវេជ្ជបណ្ឌិត ឬអ្នកជំនាញវេជ្ជសាស្ត្រដែលមានអាជ្ញាបណ្ណត្រឹមត្រូវ។ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អិលឈី ឡាយហ្វ រក្សាសិទ្ធិក្នុងការតែងតាំងអ្នកជំនាញវេជ្ជសាស្ត្រដើម្បីធ្វើការពិនិត្យទៅលើអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងម្តងទៀតផងដែរ។

**“Total and Permanent Disability”** means the Life Insured suffers from complete loss by severance, or permanent paralysis and permanently irrecoverable loss of use of:

- Two arms; or
- Two legs; or
- One arm and one leg; or
- Two eyes; or
- One eye and one arm; or
- One eye and one leg.

In this definition, complete loss by severance or permanent paralysis and permanently irrecoverable loss of use of

- eye(s) means physical loss of eyes or complete blindness,
- arm(s) means loss above the wrist, and
- leg(s) means loss above the ankle.

**In case of complete loss by severance of arm(s) or leg(s) or eye(s),**

certification of Total and Permanent Disability condition could be carried out at any time within the policy term and when the policy is in full force.

**In case of permanent paralysis and permanently irrecoverable loss of use of arms and/or legs**, the Total and Permanent Disability condition must have lasted for at least 180 consecutive days from the date that disability condition is verified. For the purpose of this benefit, the word “permanent” shall mean beyond the hope of recovery with current medical knowledge and technology.

In either case, Total and Permanent Disability Condition must be certified by a doctor or a licensed medical professional. Daiichi life reserves the right to appoint a medical professional to re-examine the insured.

**១.២២ រយៈពេលសាកល្បង** ក្នុងរយៈពេល ៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃគិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទចេញប័ណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ម្ចាស់ប័ណ្ណសន្យារ៉ាប់រង អាចស្នើសុំកែប្រែ កែសម្រួល ឬលុបចោលប័ណ្ណសន្យារ៉ាប់រងបាន ប្រសិនបើគ្មានហេតុការណ៍ ឬការទាមទារសំណងធានារ៉ាប់រងកើតឡើងនៅក្នុងរយៈពេលនេះ។ ក្នុងករណីម្ចាស់ប័ណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ប្រគល់ ត្រឡប់មកវិញនូវប័ណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ព្រមជាមួយការចង្អុលបង្ហាញជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដើម្បីលុបចោល ប័ណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។ ក្នុងរយៈពេលសាកល្បងនេះ ក្រុមហ៊ុន ងាយ អិលយិ ឡាយហ្វី នឹងប្រគល់ ត្រឡប់វិញនូវបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងនានា ដែលបានបង់រួច ដោយគ្មានការប្រាក់ បន្ទាប់ពីកាត់កងចំណាយពិនិត្យសុខភាព និងចំណាយផ្សេងៗ ដែលពាក់ព័ន្ធ (ប្រសិនបើមាន)។

**Free-look Period** is the period within 30 (thirty) days from the issuance date of this Rider and provided there have been no insured events or claims occurring during that period, the Policy Owner may request that the Policy be altered, amended, or cancelled. During this period, if the Policy Owner returns the Policy with written instruction to cancel the Policy, Daiichi Life will refund all Premiums paid, without any interest, after deducting related expenses (if any).

**១.២៣ ការការពារថេរ** សំដៅដល់ការការពារលើករណីមរណភាព ឬពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍របស់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ដែលយោងតាមទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រងដើមដែលមានចែងក្នុង ប័ណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ដែលនៅថេរពេញមួយអំឡុងប័ណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។

**1.23 Level Term Protection** refers to protection against death and total and permanent disability of the Life Insured according to the original Sum Insured stated in the policy, which stays level across the policy term.

**១.២៤ តម្លៃបោះបង់ប័ណ្ណសន្យារ៉ាប់រង** សំដៅដល់ចំនួនទឹកប្រាក់ត្រូវទូទាត់នៅពេលបញ្ចប់ប័ណ្ណសន្យារ៉ាប់រងតាមសំណើ របស់ម្ចាស់ប័ណ្ណសន្យារ៉ាប់រងដរាបណាប័ណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនៅតែមានសុពលភាពនាពេលស្នើសុំនោះ។ សម្រាប់ប័ណ្ណសន្យារ៉ាប់រងដែលមានការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងតែម្តង នោះតម្លៃបោះបង់ប័ណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ដូចដែលបានបង្ហាញនៅក្នុងតារាងលម្អិត

អំពីអត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រង នឹងកើតឡើង ភ្លាមៗបន្ទាប់ពីបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងត្រូវបានបង់រួច។ ដោយឡែកសម្រាប់ បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងដែលមានការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងជាទៀងទាត់វិញ នឹងមិនមានតម្លៃបោះបង់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវបានផ្តល់ជូនឡើយ។

- 1.24 Surrender Value** means the amount payable at the time of termination of the Policy upon the Policy Owner's request, provided that the Policy is still force at the time of such request. For the single premium policy, the Surrender Value, as specified in the policy sales illustration, comes into existence immediately after premium has been paid. There is no Surrender Value for the regular-premium policy

## ប្រការ ២៖ កម្មវត្ថុនៃការធានា

### Article 2: Objective of Insurance

កម្មវត្ថុនៃការធានា គឺត្រូវបានធានាទៅលើអាយុជីវិតរបស់អ្នកត្រូវបានធានាចំពោះ មរណភាព ឬពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍បណ្តាលមកពីគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យតែប៉ុណ្ណោះ។ ការទទួលខុសត្រូវធានារ៉ាប់រងរបស់ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ គឺត្រូវកើតមានឡើងពីកាលបរិច្ឆេទចាប់ផ្តើមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ដូចដែលបានបង្ហាញនៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង។ The objective of insurance is to provide protection to the Life Insured upon Death/Total Permanent Disability (TPD) due to accident only. Daiichi Life Insurance's responsibility will incur from the Policy commencement date as stated in the insurance certificate.

## ប្រការ ៣៖ វិសាលភាពនៃការធានា

### Article 3: Scope of Insurance

វិសាលភាពនៃការធានារ៉ាប់រងគឺត្រូវបានធានាអាយុជីវិតនៃអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងទៅលើហានិភ័យមរណភាព ឬពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍បណ្តាលមកពីគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យប៉ុណ្ណោះ (លើកលែងតែហេតុការណ៍ទាំងឡាយណាដែលមានចែងនៅក្នុងករណីមិនធានានៃប្រការ៦)។ គម្រោងបន្ថែមនេះផ្តល់អត្ថប្រយោជន៍ការពារថែបន្ថែម លើមរណភាព ឬពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍ដែលបណ្តាលមកពីគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យតែប៉ុណ្ណោះ។ បានន័យថាទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រងរបស់គម្រោងបន្ថែមនេះនឹងមិនថយក្នុងអំឡុងពេលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនោះទេ។ គម្រោងបន្ថែមនេះអាចភ្ជាប់ជាមួយគម្រោងមូលដ្ឋាន CREDITCare។ The scope of insurance is to provide protection to the Life Insured against the risk of Death/Total Permanent Disability (TPD) due to accident only (except for those stated in exclusion clauses in Article 6). The Rider provides the additional level term protection benefit of Death/TPD due to accident only. This means the Sum Insured of this rider will not reduce during policy term. This rider can be attached to CREDITCare.

## ប្រការ ៤៖ អត្ថប្រយោជន៍នៃការធានា

### Article 4: Insurance Benefits

#### ៤.១ អត្ថប្រយោជន៍ សម្រាប់មរណភាព ឬ ពិការភាពទាំងស្រុងដែលបណ្តាលមកពីគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យ៖

ប្រសិនបើអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ទទួលមរណភាព ឬ ពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍ ដែលបណ្តាលមកពីគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យ នៅពេលដែលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនៅតែមានសុពលភាព នោះក្រុមហ៊ុន ងាយ អ៊ុយឡាយហ្វ នឹងទូទាត់អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រង ១០០% (មួយរយភាគរយ) នៃទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រងនៃគម្រោងបន្ថែមនេះ។

**Death or Total and Permanent Disability (TPD) due to Accident Benefits:** During the validity insurance period, in case the Life Insured dies or suffers from Total and Permanent Disability (TPD) caused by accident, Daiichi Life will 100% (one hundred percent) of the Rider Sum Insured.

#### ៤.២ អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រង នឹងត្រូវទូទាត់ជូន អ្នកទទួលអត្ថប្រយោជន៍ដែលមានសិទ្ធិទៅតាមលំដាប់អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រង នឹងត្រូវទូទាត់ជូន អ្នកទទួលអត្ថប្រយោជន៍ដែលមានសិទ្ធិទៅតាមលំដាប់លំដោយអាទិភាពដូចខាងក្រោម៖

ក. ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង

ខ. អ្នកទទួលផល (ក្នុងករណីដែលអ្នកទទួលផលណាម្នាក់ទទួលមរណភាពមុនអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ចំណែករបស់អ្នកទទួលផលនោះ នឹងត្រូវបែងចែកដោយស្មើគ្នាឲ្យទៅអ្នកទទួលផលផ្សេងទៀត)

គ. ទាយាទស្របច្បាប់របស់ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។

#### បញ្ជាក់៖

អត្ថប្រយោជន៍មរណភាព ឬពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍ដែលបណ្តាលមកពីគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យ នឹងត្រូវទូទាត់ជូនអ្នកទទួលអត្ថប្រយោជន៍តាមលំដាប់អាទិភាពដូចរៀបរាប់ខាងលើ ដោយមិនមានពាក់ព័ន្ធនឹងគ្រឹះស្ថានហិរញ្ញវត្ថុឡើយ។

អត្ថប្រយោជន៍មរណភាព ឬពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍ដែលបណ្តាលមកពីគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យ នឹងមិនត្រូវបានទូទាត់ជូនពីក្រុមហ៊ុននោះទេ ប្រសិនបើការទាមទារសំណងនោះ ស្ថិតនៅក្នុងករណីមិនធានាដូចដែលបានចែងនៅ ប្រការ ៦។

Insurance Benefit will be payable on eligible benefit(s) below in order of priority:

a. Policy Owner

- b. Beneficiary (in case of the Beneficiaries die before the Life Insured, the share that was assigned to this Beneficiary will be split equally amongst the other remaining Beneficiaries)
- c. Policy Owner's legitimate heir(s)/ heiress(es)

Note:

The Death or Total and Permanent Disability (TPD) benefit arising from an accident shall be payable to the beneficiary(ies) according to the order of priority stated above, without any involvement, interest, or entitlement of any financial institution.

Death or TPD benefit shall not be payable from the Company if that claim is caused by one of the exclusions as stated in Article 6.

## **ប្រការ ៥៖ ការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង**

### **Article 5: Premium Payment**

- ៥.១** នៅពេលដាក់ពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រង ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវតែបំពេញទម្រង់បែបបទពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រងឱ្យបានពេញលេញ និងដោយស្មោះត្រង់ ចុះហត្ថលេខាផ្ទាល់ខ្លួន ភ្ជាប់ឯកសារបញ្ជាក់អត្តសញ្ញាណតាមការតម្រូវ និងត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងជាលើកដំបូង។ When applying for an insurance cover, the Policy Owner must fully and truthfully complete the Insurance Application, sign it off with his/her own signature, attach identification documents as required and pay the initial Premium.
- ៥.២.** ដើម្បីឱ្យឯកសារពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រងអាចទទួលយកបាន ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនិងអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងត្រូវតែជាមនុស្សតែម្នាក់។ In order for the insurance application documents to be accepted, the Policy Owner and the insured must be the same person.
- ៥.៣.** ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី នឹងចេញបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងដែលមានសុពលភាពគិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទដូចដែលបានបង្ហាញនៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង ដើម្បីបញ្ជាក់ជាការយល់ព្រមទទួលយកការធានា។ ប្រសិនបើពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រងត្រូវបានបដិសេធ នោះក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី នឹងប្រគល់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង ដែលបានបង់រួច ជូនទៅម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងវិញ។ Daiichi Life will issue a policy that is valid from the date indicated on the insurance certificate to confirm acceptance of the policy. If the insurance application is rejected, Daiichi life will return the insurance premium paid to the policyowner.

- ៥.៤. គម្រោងបន្ថែមនេះមិនមានការធានារ៉ាប់រងបណ្តោះអាសន្ននោះទេ។ Temporary insurance coverage is not applicable for this rider.
- ៥.៥ ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ត្រូវទទួលខុសត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងឱ្យបានគ្រប់ និងទាន់ពេលវេលាតាមចំនួន និងកាលបរិច្ឆេទកំណត់ត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង ដូចដែលបានបញ្ជាក់នៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង ឬ ឯកសារភ្ជាប់ផ្សេងទៀត(ប្រសិនបើមាន) ទោះបីជាម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងមិនបានទទួលការជូនដំណឹងលើកអំពីកាលបរិច្ឆេទកំណត់ត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងក៏ដោយ។ The Policy Owner shall be responsible to pay Premiums in full and on time in accordance with the amount and Premium Due Date as specified in Insurance Certificate or in other endorsements (if any), even if the Policy Owner does not receive notice to remind the Policy Owner of the Premium Due Date.
- ៥.៦ ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងអាចជ្រើសរើសការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងទៅឱ្យ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី តាមរបៀបនៃការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងណាមួយក្នុងចំណោមខាងក្រោម៖ The Policy Owner can be paid by Premiums to Daiichi Life with one of the following modes of premium payment:
- ប្រចាំខែឬ Monthly; or
  - ប្រចាំត្រីមាស ឬ Quarterly; or
  - ប្រចាំឆមាស ឬ Semi-Annually; or
  - ប្រចាំឆ្នាំ Annually.
- ៥.៧ ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង អាចជ្រើសរើសបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងតាមរយៈ៖ The Policy Owner may choose to pay Premiums by:
- ការផ្ទេរប្រាក់ចូលគណនីធនាគាររបស់ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី អ៊ីនស្ទ៊ុនស៍ (ខេមបូឌា) ម.ក ឬ Bank transfer into the Daiichi Life Insurance (Cambodia) PLC.'s Bank Account; or
  - បញ្ជាបង់ប្រាក់អចិន្ត្រៃយ៍ ឬ Standing Order; or
  - ស្តេនទូទាត់តាមរយៈ KHQR ឬ KHQR or
  - ការទូទាត់វិក្កយបត្រ ឬ Bill Payment or
  - ផ្សេងៗៗ Others.
- ៥.៨ ប្រសិនបើបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងមិនត្រូវបានបង់នៅកាលបរិច្ឆេទកំណត់ត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង នោះក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី នឹងផ្តល់រយៈពេលអនុគ្រោះចំនួន ៣០ ថ្ងៃ

ជូនដល់អតិថិជនក្នុងការបង់នូវបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងចុងក្រោយនោះ។ If the Premium is not paid by Premium Due Date, then Daiichi Life company will provide Grace Period within 30 days to customers to pay off that last premium payment.

**៥.៩** ប្រសិនបើបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងមិនត្រូវបានបង់នៅចុងបញ្ចប់នៃរយៈពេលអនុគ្រោះទេ នោះបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនឹងត្រូវបានចាត់ទុកជាមោឃៈ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទកំណត់ត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងចុងក្រោយ ហើយម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង នឹងមិនអាចស្នើសុំទាមទារបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលបានបង់រួចរំលងឡើយ។ If the Premium is not paid by the end of the Grace Period, the Policy will be Terminated from the last Premium Due Date and the Policy Owner will not be able to request the refund of any Premiums paid.

**ប្រការ ៦៖ ករណីមិនធានា**

**Article 6: Exclusions:**

ករណីដែលមិនធានា ក្នុងករណីមរណភាព ឬ ពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍បណ្តាលពីគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យ ក្រុមហ៊ុនដោយ អុីឈិ ឡាយហ្វ រឺ មិនទូទាត់អត្ថប្រយោជន៍បន្ថែមសម្រាប់មរណភាព ឬ ពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍ដែលបណ្តាលមកពីគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យ ដោយសារមូលហេតុណាមួយ ទោះបីដោយផ្ទាល់ ឬ ដោយប្រយោលក្តីក្នុងចំណោមហេតុការណ៍ដូចខាងក្រោម៖

- ក. សង្គ្រាម (ប្រកាស ឬមិនបានប្រកាស) ភាពចលាចល ឬ ប្រតិបត្តិការសង្គ្រាម សង្គ្រាម ស៊ីវិល ការបះបោរ ឬ ភាពរីករក្នុងប្រទេស ឬ កុប្បកម្ម ឬ កូដកម្ម ឬ
- ខ. គ្រឿងផ្ទុះ ឬវិទ្យុសកម្មដោយសារតែអាវុធខ្នងកណ្តាលគ្រឿងផ្ទុះកែច្នៃ នុយក្លេអ៊ែរ ឬអាវុធគីមី ឬ
- គ. ការប្រើប្រាស់ សារធាតុញៀន ឬគ្រឿងញៀនខុសច្បាប់ ការសេពគ្រឿងស្រវឹងហួសកម្រិត ឬ បើកបរយានជំនិះក្រោមឥទ្ធិពលនៃគ្រឿងស្រវឹងដូចមានចែងក្នុងច្បាប់ និង បញ្ញត្តិជាធរមាន ឬ
- ឃ. ការជិះជាមួយ ឬបើកបរក្នុងការប្រណាំង កីឡាវិជ្ជាជីវៈណាមួយ ឬសកម្មភាពជ្រមុជទឹកពាក់ព័ន្ធនឹងការប្រើប្រាស់ឧបករណ៍ដកដង្ហើម ឬ
- ង. សកម្មភាពហោះហើរ ឬអាកាសចរណ៍នានា លើកលែងតែការធ្វើដំណើរបង់ប្រាក់តាមយន្តហោះដែល មានអាជ្ញាបណ្ណត្រឹមត្រូវ មានលក្ខណៈពាណិជ្ជកម្ម និងមានកាលវិភាគនៃការធ្វើដំណើរឬ
- ច. ការឆ្លងមេរោគអេដស៍ ជំងឺអេដស៍ និងជំងឺដែលពាក់ព័ន្ធនឹងជំងឺអេដស៍ ឬ

- ឆ. ធ្វើអត្តឃាត ឬការប្រឈមនឹងគ្រោះថ្នាក់ដោយចេតនា ការប៉ុនប៉ងធ្វើបាបខ្លួនឯង ឬបង្ករបួសលើខ្លួនឯង ដោយចេតនា ទោះបីស្ថិតនៅក្នុងស្ថានភាពផ្លូវចិត្តប្រក្រតី ឬមិនប្រក្រតីក៏ដោយ ឬ
- ជ. ពិការភាពដែលកើតឡើងមុនពេលកាលបរិច្ឆេទចាប់ផ្តើមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ឬ កាលបរិច្ឆេទបន្តសុពលភាពឡើងវិញ (អនុវត្តចំពោះតែករណីពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍តែប៉ុណ្ណោះ) ។
- ឈ. បទល្មើសព្រហ្មទណ្ឌ ដែលប្រព្រឹត្តដោយម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ឬ អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬ អ្នកទទួលផល។

Daiichi Life will not pay the Accidental Death Benefit or Accidental TPD Benefit of the policy if accidental Death/TPD of the Life Insured is directly or indirectly due to one of the following events:

- a) Wars (declared or not), hostilities or warlike operations, civil war, rebellion or civil commotions or riots. or
- b) Explosions or radiation due to atomic, nuclear, or chemical weapons, devices or installations; or
- c) Illegal addictive substance or drugs, abusively using alcohol or driving vehicles under the influence of alcohol as defined in current laws and regulations; or
- d) Engaging in driving or riding in any kind of race, professional sport or underwater activities involving the use of breathing apparatus; or
- e) Flying or other aerial activity except as a fare paying passenger in a properly licensed and scheduled commercial aircraft; or
- f) HIV infection, Acquired Immune Deficiency Syndrome (AIDS), AIDS related diseases; or
- g) Suicide or Wilful exposure to danger or attempted self-destruction or self-inflicted injuries while sane or insane; or
- h) The disability arises prior to the Commencement Date or any closest reinstatement date thereafter (applicable to TPD only).
- i) Criminal act committed by the Policy Owner, the Life Insured, or the Beneficiaries.

ប្រសិនបើអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងទទួលមរណភាព ឬ ពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍បណ្តាលពីគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យដែលមានចែងដូចករណីមិនធានាខាងលើនោះ ក្រុមហ៊ុននឹងប្រគល់ត្រឡប់វិញនូវបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងនានាដែលបានបង់រួចដោយគ្មានការប្រាក់បន្ទាប់ពីកាត់កងថ្លៃចំណាយពិនិត្យសុខភាពនិងចំណាយផ្សេងៗដែលពាក់ព័ន្ធ (ប្រសិនបើមាន) ។ If the Life Insured dies or suffers total permanent disability due to accident that falls into the above exclusions, the Company will refund all premiums paid, without interest, after deducting related health examination fee and other related expenses (if any).

## ប្រការ ៧៖ ទីតាំងភូមិសាស្ត្រនៃការធានា

### Article 7: Geographical Location of the Insurance

ការធានារ៉ាប់រងនេះ ត្រូវបានធានាទៅលើការទាមទារសំណងទាំងឡាយណាដែលបានកើតឡើងនៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា និងបណ្តាប្រទេសផ្សេងៗ។ This insurance covers all claims that occur in Cambodia and other countries.

## ប្រការ ៨៖ លក្ខណៈសម្បត្តិនៃអ្នកទទួលផល ឬអ្នកទទួលសំណង

### Article 8: Qualification of Beneficiary

#### ៨.១ លក្ខណៈសម្បត្តិ

##### 8.1. Qualification

៨.១.១ អ្នកទទួលផល ត្រូវតែជាបុគ្គលដែលត្រូវបានកំណត់ថាជាអ្នកទទួលផលដោយម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនៅក្នុងពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រង ដើម្បីទទួលបាននូវអត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងស្របតាមខនិងលក្ខខណ្ឌនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។ A beneficiary shall be the individuals designated as the beneficiary by the Policy Owner in the insurance application to receive the insurance benefit in accordance with the terms and conditions of the policy.

#### ៨.២ នីតិវិធីនៃការផ្លាស់ប្តូរ

##### 8.2 Change Procedure

៨.២.១ ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងមានសិទ្ធិចាត់តាំងអ្នកទទួលផលម្នាក់ ឬច្រើននាក់ ឲ្យទទួលអត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងទាំងអស់ ឬដោយផ្អែកស្របតាមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។ ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងអាចបញ្ជាក់អំពីចំណែកជាភាគរយ(%) ដែលអ្នកទទួលផលម្នាក់ៗនឹងទទួលបាន។ ប្រសិនបើម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង មិនបានបញ្ជាក់ពីចំណែកនោះអ្នកទទួលផលទាំងអស់នឹងទទួលអត្ថប្រយោជន៍ក្នុងចំណែកស្មើគ្នា។ The Policy Owner has the right to nominate one or more Beneficiaries to receive in whole or in part the insurance benefits under this Policy. The Policy Owner may specify the ratio that each Beneficiary is to receive. If the Policy Owner does not specify the ratio all the beneficiaries will receive the same ratio.

៨.២.២ ប្រសិនបើម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងមិនបានចាត់តាំងអ្នកទទួលផលទេនោះ អត្ថប្រយោជន៍នឹងត្រូវបានទូទាត់ ទៅឱ្យទាយាទស្របច្បាប់របស់ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។ If the Policy Owner does not nominate Beneficiary, the insurance benefits will be payable to the Policy Owner's legitimate heir(s)/heirress(es).

៨.២.៣ ក្នុងអំឡុងពេលគម្រោងបន្ថែមកំពុងមានសុពលភាព ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងមានសិទ្ធិផ្លាស់ប្តូរអ្នកទទួលបានប្រាក់ប្រចាំថ្ងៃ ឬចំណែករបស់អ្នកទទួលបានប្រាក់ប្រចាំថ្ងៃ បន្ទាប់ពីទទួលបានការយល់ព្រមជាលាយលក្ខណ៍អក្សរពី ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ៍។ While this Rider is in force, the Policy Owner also has the right to change a Beneficiary or the share of a Beneficiary at any time subject to Daiichi Life's written approval becomes effective.

៨.២.៤ ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងអាចស្នើសុំកែប្រែព័ត៌មាន បន្ថែម ឬផ្លាស់ប្តូរអ្នកទទួលបានប្រាក់ប្រចាំថ្ងៃ ដោយគ្រាន់តែបំពេញពាក្យស្នើសុំផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មានអ្នកទទួលបានប្រាក់ប្រចាំថ្ងៃ។ Policy Owner is able to request a change of information, to add or change a beneficiary by submitting a request form of beneficiary's information.

៨.២.៥ នៅពេលធ្វើការកែប្រែព័ត៌មានបន្ថែម ឬផ្លាស់ប្តូរអ្នកទទួលបានប្រាក់ប្រចាំថ្ងៃ ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវភ្ជាប់ជាមួយនូវឯកសារបញ្ជាក់អត្តសញ្ញាណអ្នកទទួលបានប្រាក់ប្រចាំថ្ងៃជា អត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ ឬលិខិតឆ្លងដែន ឬសំបុត្រកំណើត និងឯកសារបញ្ជាក់ទំនាក់ទំនងផងដែរ។ When requesting a change of information or change a beneficiary, Policy Owner must attach with documents to identify the beneficiary such as National ID Card or Passport or Birth Certificate and also documents to prove the relationship.

៨.២.៦ ចំនួនភាគរយសរុបនៃអ្នកទទួលបានប្រាក់ប្រចាំថ្ងៃទាំងអស់ ត្រូវតែ 100% នៃចំនួនទឹកប្រាក់ទាមទារសំណង។ Total proportions of all beneficiaries must be 100% of the claim amount.

៨.២.៧ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ៍ នឹងមិនទទួលខុសត្រូវផ្លូវច្បាប់សម្រាប់ការចាត់តាំង ឬ ការផ្លាស់ប្តូរអ្នកទទួលបានប្រាក់ប្រចាំថ្ងៃឡើយ។ Daiichi Life will take no legal responsibility for the nomination or change of Beneficiaries.

## **ប្រការ ៩៖ ការកែប្រែកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង**

### **Article 9: Policy Alteration**

#### **៩.១ ការផ្ទេរសិទ្ធិ**

##### **9.1 Assignment**

៩.១.១ ការផ្ទេរសិទ្ធិ ឬផ្លាស់ប្តូរម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង គឺមិនត្រូវបានអនុញ្ញាតនោះឡើយ។  
Assignment or change Policy Owner is not allowed.

## ៩.២ ការចាត់តាំង និងការផ្លាស់ប្តូរអ្នកទទួលផល

### 9.2 Changes of Contact Information

- ចំពោះការចាត់តាំងអ្នកទទួលផល សូមយោងទៅ ប្រការ ៨.១.១ ប្រការ ៨.២.១ ដល់ ប្រការ ៨.២.៣ និង ប្រការ ៨.២.៧។ For beneficiary assignment, please refer to Article 8.1.1, Article 8.2.1 to 8.2.3, and Article 8.2.7.
- ការផ្លាស់ប្តូរអ្នកទទួលផល សូមយោងទៅ ប្រការ ៨.២.៤ ដល់ ប្រការ ៨.២.៧។ For beneficiary alteration, please refer to Article 8.2.4 to 8.2.7.

## ៩.៣ ការផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មានសម្រាប់ទំនាក់ទំនង

### 9.3 Changes of Contact Information

៩.៣.១ ប្រសិនបើអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មានទំនាក់ទំនង ឬឈ្មោះ ឬលេខ អត្តសញ្ញាណប័ណ្ណនោះម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ អំពីការផ្លាស់ប្តូរនោះដល់ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី នៅក្នុងរយៈពេល 30 (សាមសិប) ថ្ងៃ។ Policy Owner and/or the Life Insured change(s) their contact information, name(s), ID number, the Policy Owner shall provide a notice in writing to Daiichi Life within 30 (thirty) days of the change.

៩.៣.២ ប្រសិនបើអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងមិនស្នាក់នៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជារយៈពេល ៣ (បី) ខែ យ៉ាងតិច ក្នុងអំឡុងពេល ១២ (ដប់ពីរ) ខែចុងក្រោយ នោះម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវ ជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដល់ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី នៅក្នុងរយៈ ពេល ៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទដែលអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង បាន ចាកចេញពីប្រទេសកម្ពុជា។ នៅក្នុងករណីនេះ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី មាន សិទ្ធិបន្តបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងដែលមានខ និងលក្ខខណ្ឌដូចគ្នា ឬ ផ្លាស់ប្តូរបុព្វលាភធានា រ៉ាប់រង ឬ លុបចោលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង និងទូទាត់ជូនម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនូវតម្លៃ ខ្ពស់ជាងគេនៃ៖

ក. បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងទាំងអស់ដែលបានបង់ ដកចំណាយដែលពាក់ព័ន្ធ ឬ

ខ. តម្លៃសាច់ប្រាក់សុទ្ធ គិតត្រឹមពេលស្នើសុំ (ប្រសិនបើមាន)។

ប្រសិនបើម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង មិនមានបំណងបន្តបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងទៀតទេ នោះ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី នឹងទូទាត់តម្លៃសាច់ប្រាក់សុទ្ធ ប្រសិនបើមាន ហើយ បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនឹងត្រូវបញ្ចប់។

If the Life Insured does not live in Cambodia for at least 3 (three) months, within the last 12 (twelve)-month period, the Policy Owner shall provide a notice in writing Dai-ichi Life within 30 (thirty) days from the date the

Life Insured departs from Cambodia. In this case, Dai-ichi Life has the right to continue the Policy with the same terms and conditions; or change the Premium; or cancel the Policy and pay the Policy Owner the higher value of:

- a. All the premiums paid less related expenses; or
- b. Net Cash Value at that time, if any.

If the Policy Owner does not wish to continue with the Policy anymore, Daiichi Life will pay the Net Cash Value, if any, and the Policy will be terminated.

**៩.៣.៣** ក្រុមហ៊ុន ជាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ មានសិទ្ធិបដិសេធមិនទូទាត់អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងប្រសិនបើម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងបំពានកាតព្វកិច្ចនៃការជូនដំណឹងពីការចាកចេញពីប្រទេសកម្ពុជារបស់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ដូចបានបញ្ជាក់នៅក្នុងប្រការ ៩.៣.២ ខាងលើ។ Daiichi Life has the right to reject any insurance benefit payments if the Policy Owner violates the obligation to provide notice of the Life Insured or/and Policy Owner's departure from Cambodia as specified in article 9.3.2 above.

**៩.៣.៤** ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវផ្តល់ព័ត៌មានអំពីថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត អាយុ ភេទ និង មុខរបរ ពិតប្រាកដរបស់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬ/និងម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនៅក្នុងពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រង ពេលបំពេញពាក្យស្នើសុំគម្រោងបន្ថែមនេះ។ ក្នុងករណីរកឃើញកំហុសបន្ទាប់ពីវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រងត្រូវបានចេញដោយ ក្រុមហ៊ុន ជាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ នោះបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវធ្វើការកែប្រែស្របតាមវិធានដូចខាងក្រោម៖ The Policy Owner shall provide the Life Insured or/and Policy Owner's correct date of birth, attained age, gender, or occupation on the Insurance Application when making application for this Rider. However, if an error is found, after Insurance Certificate has been issued by Daiichi Life, the Policy shall be adjusted according to the following rule:

- ក. ប្រសិនបើអាយុ ភេទ និង មុខរបរពិតប្រាកដរបស់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬ/និងម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងធ្វើឱ្យមានការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងខ្ពស់ជាងចំនួនដែលបានបញ្ជាក់នៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង នោះទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រងត្រូវតែកាត់បន្ថយមកត្រឹមកម្រិតដែលអាចអនុវត្តបានចំពោះអាយុ ភេទ និង មុខរបរពិតប្រាកដ និងបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលបានបង់រួច។

If the correct age, gender, or occupation of the Life Insured or/and Policy Owner attracted a higher Premium than that specified in the Insurance Certificate, the Sum Insured shall be reduced to the level applicable to the correct age, gender, or occupation and the Premiums already paid

ខ. ប្រសិនបើអាយុ ភេទ និង មុខរបរពិតប្រាកដរបស់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬ/និងម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងធ្វើឱ្យមានការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងទាបជាងចំនួនដែលបានបញ្ជាក់នៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង នោះបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលត្រូវបង់នឹងត្រូវបាន កាត់បន្ថយមកត្រឹមកម្រិតដែលអាចអនុវត្តបានចំពោះអាយុ ភេទ និង មុខរបរពិតប្រាកដ និងទីកន្លែងដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រងដែលបានជ្រើសរើសរួច។ ក្រុមហ៊ុនដាយ អិលធី ឡាយហ្វី នឹងប្រគល់ត្រឡប់វិញជូនម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង នូវបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលលើសចំនួនដោយគ្មានការប្រាក់។ អត្ថប្រយោជន៍នានាដែលស្ថិតនៅក្រោមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនឹងនៅដដែលដោយគ្មានការកែប្រែឡើយ។ If the correct age, gender, or occupation of the Life Insured or/and Policy Owner attracted a lower Premium than that specified in Insurance Certificate, the Premiums payable shall be reduced to the level applicable to the correct age, gender, or occupation and selected Sum Insured. Daiichi Life will refund to the Policy Owner any excess Premiums paid, without any interest. The benefits payable under this Policy will remain unaltered.

គ. សម្រាប់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ប្រសិនបើអាយុពិតប្រាកដ នៅកាលបរិច្ឆេទចាប់ផ្តើមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងមិនស្ថិតនៅក្នុងអាយុពេលចាប់ផ្តើមធានាសមស្របសម្រាប់ការចេញបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង នោះបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង នឹងត្រូវបញ្ចប់ ។ នៅក្នុងករណីនេះ ក្រុមហ៊ុន ដាយ អិលធី ឡាយហ្វី នឹងប្រគល់ត្រឡប់វិញនូវបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងទាំងអស់ ដែលបានបង់រួច ពាក់ព័ន្ធនឹងអត្ថប្រយោជន៍ផ្សេងៗដែលត្រូវបានមោឃភាពដោយមិនមានការប្រាក់បន្ទាប់ពីបានដកថ្លៃចំណាយផ្សេងៗ។ ដូច្នេះរាល់កាតព្វកិច្ចទាំងអស់របស់ ក្រុមហ៊ុន ដាយ អិលធី ឡាយហ្វី ដែលស្ថិតនៅក្រោមអត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងដែលត្រូវបានលុបចោលនេះនឹងត្រូវបញ្ចប់។

For Life Insured, if the correct age at the Policy Commencement Date was not within the eligible Entry Age for the issuance of the Policy, the Policy will be void. In this case, Daiichi Life will refund all Premiums paid in respect of the benefits being void, without any interest, less any relevant and reasonable costs. Consequently, all relevant obligations by Daiichi Life under the cancelled benefits will cease.

## ៩.៤ ៖ ការកែប្រែបន្ទាប់ពីផុតកំណត់រយៈពេលសាកល្បង

### 9.4 Alteration After Free Look Period

ការកែប្រែព័ត៌មានដូចខាងក្រោមនឹងមិនត្រូវបានអនុញ្ញាតឡើយបន្ទាប់ពីផុតកំណត់រយៈពេលសាកល្បង៖  
The followings are not allowed after Free Look Period.

- ការស្នើសុំភ្ជាប់គម្រោងបន្ថែមនេះទៅនឹងគម្រោងមូលដ្ឋាន  
Adding rider after point of sales not applicable
- ការស្នើសុំតម្លើង ឬ បន្ថយទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រងនៃគម្រោងបន្ថែម  
Decreasing or increasing Sum Insured not applicable

ការកែប្រែព័ត៌មានដូចខាងក្រោមនឹងត្រូវបានអនុញ្ញាតបន្ទាប់ពីផុតកំណត់រយៈពេលសាកល្បង ៖

The following are allowed after Free Look Period

- ការស្នើសុំលុបចោលគម្រោងបន្ថែមនេះ ដោយមិនមានការបង្វិលត្រលប់ទៅវិញនូវបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលនៅសល់ឡើយ។  
Rider cancellation is applicable without a premium refund

## ប្រការ ១០៖ ការបន្តកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង

### Article 10: Reinstatement

គម្រោងបន្ថែមនេះមានជម្រើសបង់តែមួយលើកប៉ុណ្ណោះ ដូចនេះមិនមានការបន្តកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង។

This rider only features single pay; there is no reinstatement.

## ប្រការ ១១៖ ការបញ្ចប់គម្រោងបន្ថែម

### Article 11: Termination of Rider

១១.១ គម្រោងបន្ថែមនេះនឹងត្រូវបញ្ចប់ កាលណាហេតុការណ៍ណាមួយក្នុងចំណោមហេតុការណ៍ខាងក្រោមបានកើតឡើង៖ The policy will be terminated upon the occurrence of any of the following events:

- ក. ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ស្នើសុំលុបចោលគម្រោងបន្ថែមអំឡុងពេលសាកល្បងដែលមានរយៈពេល ៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃគិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទចេញបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ឬ The Policy Owner requests for cancellation of the Rider during free-look period of 30 (thirty) days from the date of issuance of this insurance policy; or
- ខ. គម្រោងបន្ថែមត្រូវបានបញ្ចប់តាមសំណើសុំបោះបង់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងរបស់ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងដូចបានបញ្ជាក់ក្នុងខ និងលក្ខខណ្ឌនេះ ឬ the Rider is terminated at the request of the Policy Owner as specified in this terms and conditions; or
- គ. ការទូទាត់រួចរាល់នូវអត្ថប្រយោជន៍មរណភាព ឬពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍ដែលបណ្តាលមកពីគ្រោះថ្នាក់ ឬ Payment of Death or Total Permanent Disability due to accident benefit; or
- ឃ. ពេលផុតកាលបរិច្ឆេទកំណត់នៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ឬ The maturity of the Policy; or
- ង. អត្ថប្រយោជន៍នៃគម្រោងបន្ថែមត្រូវបានលុបចោលដោយសារមូលហេតុផ្សេងៗ ដូចដែល បានលើកឡើងយ៉ាងជាក់លាក់ក្នុងប្រការនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះឬ The benefits of the insurance policy are canceled for various reasons as clearly specified in the insurance policy; or
- ច. ទំហំហានិភ័យចំពោះកម្មវត្ថុដែលត្រូវបានធានាមានការប្រែប្រួល ដែលនាំឱ្យមានការកែសម្រួលបុព្វលាភធានារ៉ាប់រង និងការមិនយល់ស្របដោយភាគីនៃគម្រោងបន្ថែមនេះ។ The level of risk associated with the insured subject has changed, leading to adjustments in underwriting and disagreements between the parties to the Rider
- ឆ. ករណីផ្សេងទៀត ដែលបានកំណត់នៅក្នុងគម្រោងបន្ថែមនេះ ឬក្រោមច្បាប់នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។ Other cases determined in this Rider or under the laws of Kingdom Cambodia.

ចំពោះចំណុច “ក” ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី នឹងប្រគល់ត្រឡប់វិញនូវបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងនានាដែលបានបង់រួច ដោយគ្មានការប្រាក់ បន្ទាប់ពីកាត់កងចំណាយពិនិត្យសុខភាព (ប្រសិនបើមាន)។ For Point “ក”, Daiichi Life will reimburse the premiums paid without interest after deducting the health check and other related expenses (If any).

ចំពោះចំណុច “ខ” ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី នឹងទូទាត់តម្លៃបោះបង់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងដែលមានរបស់គម្រោងបន្ថែម។ For Point “ខ” Daiichi Life will pay the applicable surrender value of the rider.

នៅពេលដែលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវបានបញ្ចប់ នោះនឹងមិនមានអត្ថប្រយោជន៍ណាមួយក្រោម បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ត្រូវបានផ្តល់ជូននោះឡើយ។ Once the insurance policy is terminated, there will be no benefits under this insurance policy provided.

## **១១.២៖ នីតិវិធីនៃការបញ្ចប់កិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង Procedure for Terminating an Insurance**

### **Contract**

អតិថិជនដែលមានបំណងបញ្ចប់គម្រោងបន្ថែមមុនកាលកំណត់ អាចស្នើសុំជាលាយលក្ខណ៍អក្សរមកកាន់ក្រុមហ៊ុនផ្ទាល់ ឬតាមរយៈអន្តរការីធានារ៉ាប់រង ឬតាមរយៈប្រព័ន្ធអេឡិចត្រូនិកយ៉ាងតិច១០ (ដប់) ថ្ងៃនៃថ្ងៃធ្វើការមុនកាលបរិច្ឆេទដែលចង់បញ្ចប់គម្រោងបន្ថែមនេះ។ Customers who want to terminate their Rider before the maturity date may submit a written request directly to the company, through an intermediary, or via electronic means at least 10 (ten) working days prior to the intended termination date of the rider.

ក្រុមហ៊ុននឹងធ្វើការជូនដំណឹងទៅកាន់ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ក្នុងរយៈពេល ៣ (បី) ថ្ងៃនៃថ្ងៃធ្វើការក្នុងករណីមិនបានភ្ជាប់មកជាមួយឯកសារគ្រប់គ្រាន់ ឬមានចំណុចខ្វះខាតណាមួយ ដោយគិតចាប់ពីថ្ងៃទទួលបានលិខិតស្នើសុំបញ្ចប់កិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង។ ក្រុមហ៊ុននឹងឆ្លើយតបទៅម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង អំពីការយល់ព្រម ឬបដិសេធដោយមានមូលហេតុត្រឹមត្រូវ ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរក្នុងរយៈពេលយ៉ាងយូរ ៥ (ប្រាំ) ថ្ងៃនៃថ្ងៃធ្វើការគិតចាប់ពីថ្ងៃទទួលបានលិខិតស្នើសុំបញ្ចប់កិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង និងឯកសារគ្រប់គ្រាន់។

The company will notify the Policy Owner within 3 (three) working days if the submitted request lacks sufficient documentation or contains any deficiencies. This period is counted from the date the termination request is received. The company will respond to the Policy Owner with either approval or a rejection (with reasons) in writing within 5 (five) working days, starting from the date the complete termination request and all required documents are received.

ក្រុមហ៊ុននឹងធ្វើការបង្វិលប្រាក់ត្រឡប់វិញ (ប្រសិនបើមាន) ក្នុងរយៈពេលយ៉ាងយូរ ១៥ (ដប់ប្រាំ) ថ្ងៃនៃថ្ងៃធ្វើការគិតចាប់ពីថ្ងៃព្រមព្រៀងបញ្ចប់កិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង។ If applicable, the company will refund any remaining balance within 15 (fifteen) working days from the date of the termination request is agreed.

**ប្រការ ១២៖ ការលុបចោលកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង**

**Article 12: Cancellation of Insurance Contract**

១២.១ ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង មានសិទ្ធិបញ្ចប់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ឬគម្រោងបន្ថែមគ្រប់ពេលវេលា។ សំណើសុំបញ្ចប់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ឬគម្រោងបន្ថែម អាចធ្វើឡើងដោយការប្រើប្រាស់ទម្រង់បែបបទស្នើសុំដែលផ្តល់ជូនដោយក្រុមហ៊ុន។ សំណើសុំបញ្ចប់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ឬគម្រោងបន្ថែមមានសុពលភាពនៅពេលដែលម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងទទួលបានការជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ដែលត្រូវបានយល់ព្រមដោយ ក្រុមហ៊ុន ជាមួយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ៍។ ក្រុមហ៊ុននឹងធ្វើការទូទាត់តម្លៃសាច់ប្រាក់ (ប្រសិនបើមាន) ជូនម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។ គម្រោងបន្ថែមនេះនឹងត្រូវបញ្ចប់ ហើយគ្មានអត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងក្រោមគម្រោងបន្ថែមនេះត្រូវអនុវត្តទៀតឡើយ។ The Policy Owner has the right to terminate the Policy or

**Additional Accidental Death and Total & Permanent Disability Benefit** at any time. The request for Policy Surrender or Rider Cancellation can be made by using a Request Form provided by Daiichi Life. The request of surrender or Rider Cancellation shall come into effect when the Policy Owner receives a written approval by Daiichi Life. The company will pay the applicable surrender value to the Policy Owner. The Rider shall be terminated and no benefits under this Rider shall be applicable.

១២.២ ក្នុងករណីដែលម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងបំពានដូចដែលបានចែងខាងលើ ហើយប្រសិនបើមានការក្លែងបន្លំ ការមិនផ្តល់ព័ត៌មាន ការបកស្រាយខុស ឬ ការថ្លែងមិនត្រឹមត្រូវខុសពីការពិត នោះ ក្រុមហ៊ុន ជាមួយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ៍ មានសិទ្ធិលុបចោលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងជាងកតាភាគី និងប្រមូលបំណុលដែលមាន។ លើសពីនេះ ក្រុមហ៊ុន ជាមួយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ៍ នឹងមិនទូទាត់អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រង ឬ ប្រគល់ត្រឡប់វិញនូវបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលបានបង់រួចឡើយ។ In case the Policy Owner violates article above or if there has been any fraud, non-disclosure, misrepresentation or misstatement of any material fact, Daiichi Life will have the right to unilaterally cancel the Rider and collect debts, if any. In addition, Daiichi Life will not pay any insurance benefits and refund any Premium paid.

**ប្រការ ១៣៖ ការទាមទារសំណង**

**Article 13: Claim**

**១៣.១ លក្ខណៈសម្បត្តិរបស់អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំទាមទារសំណង Qualification of the Claimant**

១៣.១.១ អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំទាមទារសំណង ត្រូវតែជាម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ឬអ្នកទទួលផលដែលបានកំណត់ដោយបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ឬអាណាព្យាបាលស្របច្បាប់ ប្រសិនបើអ្នកទទួលផល

នោះជាអតិថិជន។ The claimant shall be the Policy Owner or beneficiary defined by the insurance policy or legal guardian if the beneficiary is a minor.

### ១៣.២ នីតិវិធីក្នុងការផ្តល់ព័ត៌មាន **Procedure of Providing Information**

១៣.២.១ នៅពេលហេតុការណ៍ដែលត្រូវបានធានាកើតឡើង អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំទាមទារសំណង ត្រូវ៖ When an insured event occurs, the claimant shall:

- ជូនដំណឹងមកកាន់យើងខ្ញុំតាមរយៈមធ្យោបាយណាមួយដូចខាងក្រោម៖ Notify Us with the following options:
  - ក. ជូនដំណឹងដោយផ្ទាល់ Notify the company directly
  - ខ. ទំនាក់ទំនងតាមរយៈទូរស័ព្ទ Contact Center by phone number
  - គ. ផ្ញើសារតាមប្រព័ន្ធអេឡិចត្រូនិច ឬ Electronic message
  - ឃ. លិខិតជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដល់ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី ទៅកាន់ ផ្នែកទាមទារសំណងនៃ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី អ៊ិនស្យូរ៉ង់ស៍ (ខេមបូឌា) ម.ក ដែលស្ថិតនៅជាន់ផ្ទាល់ដី ជាន់ទី១ និងជាន់ទី២ អគារសាមគ្គី ផ្លូវលេខ៣១៥ ភូមិ៦ សង្កាត់បឹងកក់២ ខណ្ឌទួលគោក រាជធានីភ្នំពេញ។ Written letter to Daiichi Life Insurance to claim division of Daiichi Life Insurance (Cambodia) PLC, located at Ground Floor, 1st Floor, 2nd Floor, Samaky Tower, St. 315, Phum 6, Sangkat Boeung Kork II, Khan Toul Kork, Phnom Penh, Kingdom of Cambodia.
- បំពេញលក្ខខណ្ឌសម្រាប់ការទាមទារសំណងដូចខាងក្រោម៖ Fulfill the following conditions for claiming compensation:
  - ក. អ្នកទាមទារសំណងត្រូវផ្តល់ភស្តុតាងច្បាស់លាស់ដល់ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី អំពីមរណភាពរបស់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង។ The claimant shall provide clear evidence to Daiichi Life for the death of the life insured;
  - ខ. ក្នុងករណីអសមត្ថភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍ និងមិនអាចជាសះស្បើយ ត្រូវតែទទួលបានការបញ្ជាក់ដោយវេជ្ជបណ្ឌិត ឬអ្នកជំនាញវេជ្ជសាស្ត្រដែលមានអាជ្ញាប័ណ្ណត្រឹមត្រូវ និង ត្រូវជាមន្ទីរពេទ្យដែលចុះបញ្ជីត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ចាប់ពីថ្នាក់ខេត្ត ឬរាជធានីឡើងទៅ។ ការបញ្ជាក់នេះមិនត្រូវធ្វើឡើងក្នុងរយៈពេលតិចជាង ១៨០ (មួយរយប៉ែត) ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទគ្រោះថ្នាក់កើតឡើង ឬនៅកាលបរិច្ឆេទដែលលក្ខណៈនៃពិការជាអចិន្ត្រៃយ៍ និងមិនអាចជាសះស្បើយ ត្រូវបានផ្ទៀងផ្ទាត់។

In case of permanent disability and irrecoverable, the TPD condition has to be certified by a registered hospital at provincial or capital level or above. Such certification has to be obtained no sooner than 180 days from the occurrence of the accident or the date the permanent disability and irrecoverable condition is verified;

- គ. ក្នុងករណីបាត់បង់ទាំងស្រុង និងមិនអាចជាសះស្បើយជារៀងរហូតដូចមានចែងក្នុងប្រការ ១.២១ ការបញ្ជាក់អំពីលក្ខណៈពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍ អាចត្រូវបានធ្វើឡើងគ្រប់ពេល។ In case of complete loss and permanently irrecoverable loss of use as stated in Article 1.21, a certification of total and permanent disability may be made at any time.
- ឃ. ក្រុមហ៊ុន ដាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ រក្សាសិទ្ធិក្នុងការបដិសេធការទូទាត់អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រង ប្រសិនបើការទទួលខុសត្រូវលើសំណងនៃអត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងនោះស្ថិតក្នុងករណីលើកលែង ដែលស្របតាម ខ និងលក្ខខណ្ឌនៃគម្រោងមូលដ្ឋាន។ Daiichi Life reserves the right to refuse to pay the insurance benefits if the responsibility for compensation of the insurance benefit is in exceptions in accordance with the terms and conditions of the basic plan.
- ង. គ្រប់ពេលដែលចាំបាច់ ក្រុមហ៊ុន ដាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ រក្សាសិទ្ធិក្នុងការតម្រូវឱ្យអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ទទួលយកការពិនិត្យសុខភាពបែបវេជ្ជសាស្ត្រ តាមការរៀបចំដោយវេជ្ជបណ្ឌិតដែលត្រូវបានចាត់តាំងដោយ ក្រុមហ៊ុនដើម្បីកំណត់បានអំពីវិសាលភាពនៃពិការភាព។ ក្រុមហ៊ុន ដាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ នឹងទទួលខុសត្រូវនូវ រាល់ចំណាយពីការពិនិត្យសុខភាពនេះ។ At any time, Daiichi Life reserves the right to require the life insured to do a medical examination by a physician assigned by the company to determine the scope of disability. Daiichi Life will be responsible for any costs incurred in this medical examination.

១៣.២.២ មុនការទូទាត់សំណង ក្រុមហ៊ុន ដាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ នឹងកាត់កងរាល់បំណុលដែលម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងជំពាក់ ក្រុមហ៊ុន ដាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ នៅក្រោមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។ Prior to the compensation payment, Daiichi Life will deduct all debts owed by the Policy Owner to Daiichi Life under this policy.

### ១៣.៣ ការផ្តល់ឯកសារ ឬភស្តុតាងក្នុងការដោះស្រាយសំណង **Provision of Documents or Evidence in Claim Settlement**

១៣.៣.១ នៅពេលហេតុការណ៍ដែលត្រូវបានធានាកើតឡើង អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំទាមទារសំណង ត្រូវផ្តល់ជូនក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ីឈិ ឡាយហ្វី នូវ ព័ត៌មាន និងភស្តុតាងតម្រូវ ដោយចំណាយផ្ទាល់ខ្លួន ដើម្បីបំពេញតាមលក្ខខណ្ឌនៃការទាមទារសំណង៖ When insured event occurs, the claimant shall provide Daiichi Life with required information and evidence at his own expense to meet the conditions of the claim:

- ក. វិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រងអាយុជីវិតច្បាប់ដើម Original copy of the life insurance certificate;
- ខ. ពាក្យស្នើសុំទាមទារសំណង Claim request form;
- គ. សេចក្តីចម្លងសំបុត្រមរណភាពដែលបញ្ជាក់ដោយអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ច ឬ សេចក្តីបញ្ជាក់អំពីពិការភាពទាំងស្រុង និង ជាអចិន្ត្រៃយ៍ចេញដោយមន្ទីរពេទ្យ ឬ អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ច A copy of the death certificate issued by competent authority or statement of total and permanent disability issued by the hospital or;
- ឃ. ឯកសារថតចម្លងអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ ឬលិខិតឆ្លងដែន និងសៀវភៅគ្រួសារ សំបុត្រកំណើត សំបុត្រអាពាហ៍ពិពាហ៍ ឬ ឯកសារដែលពាក់ព័ន្ធផ្សេងទៀតដែលបញ្ជាក់អំពីទំនាក់ទំនងរវាងអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង និងអ្នកទទួលផលឬអ្នកទាមទារសំណង Copied ID card or passport and family book, birth certificate, marriage certificate or other relevant documents confirming the relationship between the life insured and the beneficiary or claimant;
- ង. ឯកសារចម្លងនៃរបាយការណ៍ប៉ូលីស Copied police reports
- ច. របាយការណ៍វេជ្ជសាស្ត្រដែលចេញដោយវេជ្ជបណ្ឌិតក្នុងករណីមរណភាព ឬ ទទួលការព្យាបាលនៅមន្ទីរពេទ្យ ឬគ្លីនិកដែល ចុះបញ្ជីត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ Medical report issued by a doctor in case of inpatient stay or death at the legally registered hospital or clinic.
- ឆ. លិខិតយល់ព្រមរបស់អ្នកទទួលផល ឬទាយាទក្នុងការបង្ហាញព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួន Consent letter of the beneficiary or heirs to disclose personal information;

- ជ. លិខិតយល់ព្រមបង្ហាញព័ត៌មានដែលទាក់ទងនឹងប្រវត្តិជំងឺរបស់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង (ប្រសិនបើមាន) Consent letter to disclose information related to the medical history of the life insured (If any);
- ឈ. លិខិតបញ្ជាក់ ឬឯកសារផ្សេងទៀតដែលមានសារៈសំខាន់សម្រាប់ដំណើរការនៃការវាយតម្លៃលើការទូទាត់សំណង។ រាល់ការចំណាយផ្សេងៗដើម្បីទទួលបាននូវឯកសារទាំងនេះគឺជាបន្ទុករបស់អ្នកទាមទារសំណង Certificate or other documents that is important for the evaluation process. All costs incurred in obtaining these documents are the responsibility of the claimant; and
- ញ. ឯកសារចម្លងនៃរបាយការណ៍កោសល្យវិច័យ (ប្រសិនបើមាន) Copied forensic report (If any).

**១៣.៣.២ បន្ទាប់ពីការយល់ព្រមទូទាត់ការទាមទារសំណង ក្រុមហ៊ុន ជាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ នឹងធ្វើការទូទាត់អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងដោយផ្អែកតាម ខ និងលក្ខខណ្ឌ ដែលបានចែងក្នុង ប្រការ ៤។**

Upon approval to settle the claim, Daiichi Life will pay the insurance benefits based on the terms and conditions set out in Article 4.

**១៣.៤ រយៈពេលអតិបរមានៃការទូទាត់សំណងជូនអតិថិជន Maximum Claim Payment Period for Customers**

ក្រុមហ៊ុន ត្រូវដោះស្រាយការទាមទារសំណងជូនអតិថិជនក្នុងរយៈពេល ១៥ ( ដប់ប្រាំ ) ថ្ងៃនៃថ្ងៃធ្វើការ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទដែលក្រុមហ៊ុនទទួលបានទទួលការស្នើសុំទាមទារសំណងធានារ៉ាប់រង និងឯកសារតម្រូវគ្រប់គ្រាន់ ហើយក្រុមហ៊ុនត្រូវជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរទៅអតិថិជនអំពីការសម្រេចបដិសេធ ឬសម្រេចផ្តល់សំណងធានារ៉ាប់រង។ ប្រសិនបើករណីក្រុមហ៊ុនសម្រេចពន្យារពេលនៃការសម្រេចផ្តល់សំណងលើសពីរយៈពេល ១៥ ( ដប់ប្រាំ ) ថ្ងៃនៃថ្ងៃធ្វើការ នោះក្រុមហ៊ុននឹងធ្វើការជូនដំណឹងទៅកាន់ និយ័តករធានារ៉ាប់រងកម្ពុជា និង អ្នកទាមទារសំណងផងដែរ។ Company shall make the claim payment to claimant or beneficiary in 15 working days from the date that company receives the claim request form, and complete claim documents in which the company will notify the claimant regarding the claim rejection or approval. If there is a delay over the 15 working days, the company shall inform the Insurance Regulator of Cambodia (IRC) and Claimant or Beneficiary about this delay.

### ១៣.៥ របៀបទូទាត់សំណង Claim Payment Method

ក្រុមហ៊ុននឹងធ្វើការទូទាត់សំណងទៅតាមការស្នើសុំរបស់អតិថិជន ដែលបានស្នើនៅក្នុងពាក្យស្នើសុំ ទាមទារសំណងដែលមានដូចជា៖ The company will make the payment according to the request of the customer requested in the Claim Request Form, which includes:

- ការផ្ទេរ ឬដាក់ប្រាក់តាមរយៈគណនីធនាគារដែលជាធនាគារដៃគូរបស់ក្រុមហ៊ុន ឬ Transfer or deposit money through the bank account of the company's bank partner; or
- ក្រុមហ៊ុននឹងទូទាត់សំណងក្នុងរយៈពេល ៣(បី) ថ្ងៃនៃថ្ងៃធ្វើការ បន្ទាប់ពីអ្នកទាមទារ សំណងធានារ៉ាប់រង ឬអ្នកទទួលផល ឯកភាពទទួលយកសំណងធានារ៉ាប់រង។ The company will make the claim payment to claimant or beneficiary in 3 working days after getting the acceptance from claimant or beneficiary on claim benefit.

### ប្រការ ១៤៖ ការរក្សាព័ត៌មានសម្ងាត់

#### Article 14: Confidentiality of Information

រាល់ព័ត៌មានដែលបានផ្តល់ជូនក្រុមហ៊ុន នឹងត្រូវរក្សាជាព័ត៌មានសម្ងាត់ ហើយគ្មានព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួនណាមួយ នឹងត្រូវបញ្ចេញទៅភាគីទីបីដោយគ្មានការយល់ព្រមជាមុនឡើយ លើកលែងតែត្រូវបានតម្រូវ ឬ អនុញ្ញាតឱ្យដោយច្បាប់ ឬបទបញ្ញត្តិជាធរមាន។ All information provided to the Company will be kept confidential and no personal information will be disclosed to third parties without prior consent, unless required or permitted by applicable law or regulation.

### ប្រការ ១៥៖ ការផ្សះផ្សារវិវាទ

#### Article 15: Dispute Reconciliation

ចំពោះគ្រប់វិវាទនៃកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រងនេះដែលពាក់ព័ន្ធនឹងអាជីវកម្មធានារ៉ាប់រង ភាគីណាមួយនៃភាគី វិវាទអាចនាំយកវិវាទទៅជូននិយ័តករធានារ៉ាប់រងកម្ពុជា ដើម្បីសម្រុះសម្រួលធ្វើការផ្សះផ្សារវិវាទមុននឹងប្តឹង ទៅវេទិកាមជ្ឈត្តកម្ម ឬតុលាការមានសមត្ថកិច្ច លើកលែងតែរឿងព្រហ្មទណ្ឌ។ For all disputes arising from this insurance contract related to the insurance business, either party to the dispute may bring the dispute to the Insurance Regulator of Cambodia (IRC) to mediate the dispute before filing a complaint to the arbitration or the competent court, except for criminal cases.

## ប្រការ ១៦៖ ដែនយុត្តាធិការ

### **Article 16: Jurisdiction**

កិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រងនេះ ត្រូវអនុវត្តក្រោមដែនយុត្តាធិការនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។ This insurance contract shall be implemented under the jurisdiction of the Kingdom of Cambodia.

## ប្រការ ១៧៖ កាតព្វកិច្ចក្នុងការផ្តល់ព័ត៌មាន

### **Article 17: Obligations to Provide Information**

ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវតែផ្តល់ព័ត៌មានពេញលេញ និងស្មោះត្រង់នៅក្នុងទម្រង់បែបបទពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រង សេចក្តីថ្លែងអំពីសុខភាព និងសំណើសុំកែប្រែ ឬ បំពេញបន្ថែមព័ត៌មានដែលតម្រូវដោយក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ ដើម្បីធ្វើជាមូលដ្ឋាននៃទំនាក់ទំនងកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង ឬការបន្តសុពលភាពរវាងភាគីទាំងពីរ។ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ អាចស្នើសុំអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឱ្យទទួលការពិនិត្យសុខភាព ប៉ុន្តែការពិនិត្យសុខភាពនោះ (ប្រសិនបើមាន) នឹងមិនអាចឱ្យម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងរួចពីកាតព្វកិច្ចក្នុងការផ្តល់នូវព័ត៌មានពេញលេញ និងស្មោះត្រង់តាមការតម្រូវនៅក្នុងប្រការនេះឡើយ។ The Policy Owner shall provide complete and honest information on the insurance application form, health statement, and request to amend or add the information required by Daiichi Life to serve as the basis for the insurance contract or renewal relationship between the two sides. Daiichi Life may request the life insured for a medical examination, but that medical examination (If any) will not replace the policy owner's obligation to provide complete and honest information as required in this Article.

## ប្រការ ១៨៖ ទណ្ឌកម្ម

### **Article 18: Sanctions**

យោងតាមច្បាប់ និងបទប្បញ្ញត្តិជាធរមានរបស់ប្រទេសកម្ពុជា និងបរទេស រួមទាំងប៉ុន្តែមិនកំណត់ចំពោះតែច្បាប់ និងបទប្បញ្ញត្តិរបស់អង្គភាពស៊ើបការណ៍ហិរញ្ញវត្ថុកម្ពុជា អង្គការសហប្រជាជាតិ ការិយាល័យគ្រប់គ្រងទ្រព្យសម្បត្តិបរទេសនៃនាយកដ្ឋានរតនាគារសហរដ្ឋអាមេរិក ការទូទាត់ប្រាក់ទៅឱ្យ ឬពីបុគ្គលជាប់ឈ្មោះក្នុងបញ្ជីទណ្ឌកម្ម និងការជួញដូរទ្រព្យសម្បត្តិដែលជាប់ពាក់ព័ន្ធ រួមទាំងបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងផងដែរ ត្រូវបានហាមឃាត់។ Under the applicable laws and regulations of Cambodia and overseas, including but not limited to those issued by the Cambodian Financial Intelligence Unit, the United Nations, the US Treasury Departments' Office of Foreign Assets Control, payments to or from certain persons and dealings in certain assets including insurance policies, are prohibited.

តាមការតម្រូវដោយច្បាប់ យើងរក្សាសិទ្ធិក្នុងការបញ្ចប់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ដោយមានអានុភាពភ្លាមៗ ឬ ចាត់វិធានការណាមួយដែលសមស្រប រួមទាំងប៉ុន្តែមិនកំណត់ចំពោះតែការបញ្ចប់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង មិន ផ្តល់ការធានារ៉ាប់រង មិនទទួលយកបុព្វលាភធានារ៉ាប់រង មិនដោះស្រាយសំណង ឬជូនដំណឹងដល់អាជ្ញាធរ ពាក់ព័ន្ធ ឬធ្វើការទូទាត់ឬប្រាក់ទៅកាន់អាជ្ញាធរពាក់ព័ន្ធនាមួយក្រោមគម្រោងបន្ថែមនេះ។ Where required by law, we reserve the right to terminate this rider with immediate effect or take any other action we may deem appropriate, including but not limited to freezing the Deduct, not providing the cover under, not accepting premium for, not making a claim or notifying any relevant authorities, or transferring any payments or monies to any relevant authorities under this rider.

ទោះបីជាមានអ្វីផ្ទុយទៅនឹងគម្រោងបន្ថែមនេះក៏ដោយ ប្រសិនបើ៖

- ក. ក្រុមហ៊ុន ជាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ ជឹង ឬត្រូវបានជូនដំណឹងថា ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង អ្នកត្រូវបានធានា រ៉ាប់រង ឬអ្នកទទួលផល បុគ្គលណាម្នាក់ឬអង្គភាពទាំងឡាយណាដែលមានទំនាក់ទំនងជាមួយនឹងបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ (រួមបញ្ចូលទាំងអ្នកបង់ប្រាក់) មានឈ្មោះនៅក្នុងបញ្ជីទណ្ឌកម្មណាមួយ ឬ
- ខ. ក្រុមហ៊ុន ជាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ ឬធនាគារ ឬភាគីទីបីដែលពាក់ព័ន្ធត្រូវបានរកឃើញថាមានការរំលោភ បំពានទៅលើកាតព្វកិច្ចនៃគោលការណ៍ដាក់ទណ្ឌកម្ម តាមរយៈការចាត់វិធានការណាមួយទៅលើបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ

ក្រុមហ៊ុន ជាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ នឹងមិនទទួលខុសត្រូវចំពោះរាល់ការខាតបង់ណាមួយដែលអ្នក ឬនរណាម្នាក់ផ្សេងទៀតអាចទទួលបាន ដោយសារការចាត់វិធានការរបស់យើងនៅក្រោមប្រការនេះ។ ប្រការនេះ និងលទ្ធភាពរបស់យើងក្នុងការទាមទារសំណងសម្រាប់ការខាតបង់ណាមួយដែលយើងអាចទទួលបាន ដោយសារការប្រតិបត្តិនៃប្រការនេះ នឹងមានសុពលភាពដដែល ទោះបីបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះត្រូវបានបញ្ចប់ក៏ដោយ។

Regardless of anything contrary contained in this Policy, if

- a. Daiichi Life recognizes or is notified that the Policy Owner, Life Insured or Beneficiary, individual or entity that is associated with this Policy (including any payor) is named on any Sanctions list, or
- b. Daiichi Life or any bank or other relevant third party could be found to be in breach of Sanctions obligations as a result of taking any action under this Policy,

Daiichi Life shall not be liable for any losses of whatever nature that you or anyone else may incur as a result of us taking action under this clause. This clause, and our ability to claim for any losses that we may incur arising out of the operation of this clause, shall survive any termination of this Policy.

----- ចប់ -----



**ក្រុមហ៊ុន ជាយ អ៊ីលី ឡាយហ្វ អ៊ីនស្ត្រីនស៍ (ខេមបូឌា) ម.ក**

ជាន់ផ្ទាល់ដី ជាន់ទី១ និងជាន់ទី២ អគារសាមគ្គី ផ្លូវលេខ៣១៥ ភូមិ៦  
សង្កាត់បឹងកក់២ ខណ្ឌទួលគោក រាជធានីភ្នំពេញ  
ទូរស័ព្ទ៖ 1800 201 202